The Heron-Allen Society

Newsletter no. 24 Spring 2014

Edward Heron-Allen alighting from the Selsey Tram

FOURTEENTH ANNUAL SYMPOSIUM

The fourteenth Annual Heron-Allen Symposium will be held at the Novium, Tower Street, Chichester, West Sussex at 14.00 on Saturday 28 June 2014

PROGRAMME

Edward Heron-Allen: Selsey and Beyond

14.00 Welcome and Introduction by the Chairman

John P. Mahoney and Barbara P. Mahoney,
'Edward Heron-Allen and Selina Dolaro. Co-Authorship: opinion or fact'.

Timothy J. McCann,
'Edward Heron-Allen and Walter Sickert in Venice and Dieppe"

David Bone,
'Edward Heron-Allen and the 'Selsey Feet'

John E. Whittaker,
'Edward Heron-Allen and the Selsey Tram'

The Annual General Meeting

Will those wishing to attend the Symposium please contact the Honorary Secretary, Juliet Field, at 40 Portland Road, Oxford. OX2 TEY, Tel: 01865 552640.
Those wishing to join us for lunch at Vintage, 12-14 Westgate, next to the Westgate Roundabout in Chichester, at 12pm should inform the Honorary Secretary by 14 June.

Newsletter no. 24 Contents

Fourteenth Annual Symposium..... 1

Heron-Allen 70th Anniversary Conference March 2014..... 2

The Edward Heron-Allen Collection of the Rubaiyat of Omar Khayam at the London Library..... 3

An early enigma..... 7

Edward Heron-Allen's Hodges Against Chanot revisited: discoveries in the basement of the Royal College of Music..... 8

Edward Heron-Allen and Lindsay Fleming..... 10

HERON-ALLEN 70th ANNIVERSARY CONFERENCE 2014, SATURDAY 8 MARCH 10am - 3.30pm AT LADY MARGARET HALL, OXFORD

I was lucky enough to attend this conference, celebrating the 70th anniversary of the establishment of the Heron-Allen Scholarships at the college. Members will recollect EH-A's daughter Armorel gained a first in Natural Sciences at the college, but died in an accident shortly after graduating. The money for the scholarships in her memory was left to the college in EH-A's will.

I met some of the distinguished ladies who won these scholarships in the early years (1944 onwards), and some more recent beneficiaries, as well as members of the Heron-Allen Fund committee. I gathered that these are the most generous scholarships at the college. (It was good to hear from several people that they had looked at and been impressed by our website!)

The conference included the annual Heron-Allen lecture (inaugurated 10 years ago), a celebration of the work currently going on in the college in the natural sciences, and a summary of the work of the Wildlife Conservation Research Unit (WildCRU). The quality of all the speakers was top class, the subject matter enthralling from start to finish, and the expertise with computer presentations something we could learn from in our Symposia!

The Heron-Allen lecture was given by Dr Mark Stanley-Price, a senior research fellow at WildCRU, and was entitled "What is wild? Where is nature going?". He looked in detail at the extent to which various aspects of wildlife conservation move the animals, plants and ecosystems involved away from being wild and into more or less artificial or 'non-natural' states. He began by describing projects involving the least risk (species reintroduction, assisted colonization), moving through increasingly risky ones (restoration of landscape after mining etc., "re-wilding" to restore ecosystem function, and planning for novel ecosystems - do we move in advance or wait to see how evolution copes) to those posing very substantial risks to us and to the environment (de-extinction, synthetic biology). All these are to an extent artificial, but at least some have their place in the various different developing situations around the world. He concluded that we are in an era of profound ecological change and surprise, and we will need to find new attitudes, strategies and approaches. We must avoid allowing things to be done just because they are technically possible, without our having thought through and evaluated the long term outcomes.

The research projects being undertaken by members of the college were represented by large posters illustrating their work, covering many different areas of the biological sciences. Then we had a glimpse into one or two of these projects, followed by detailed presentations on two of them: 'the eternal worm', research on stem cell movement in planarian worms (which regenerate completely after decapitation) which can shed light on the development of

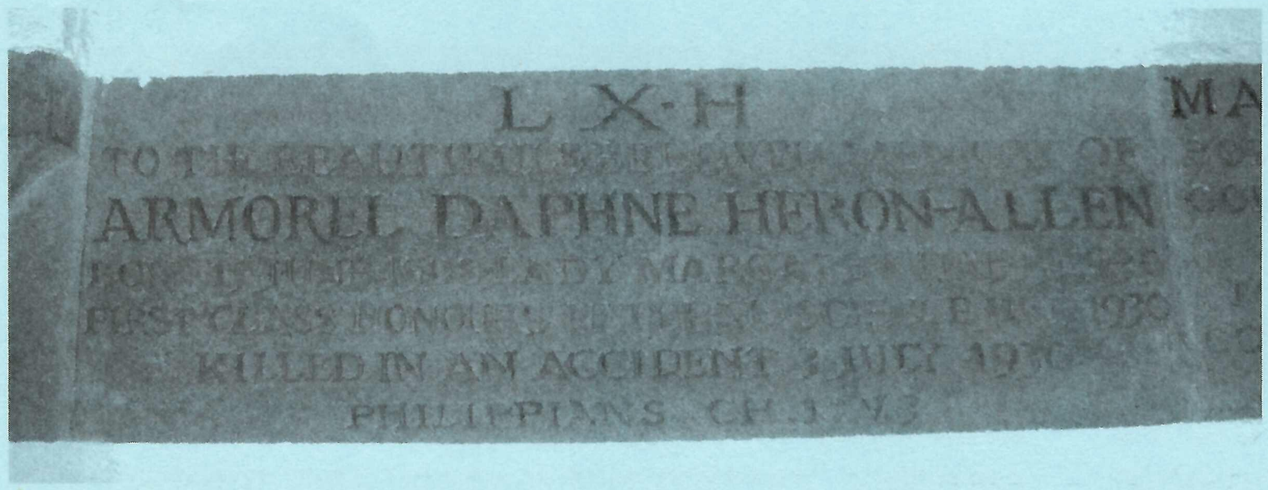
HERON-ALLEN SOCIETY OFFICERS

Chairman/Archivist Timothy McCann, 18 Oaklands Road, Havant, Hants. PO9 2RN.
Tel: 02392 451649
E-mail: mccann@dsl.pipex.com

Secretary Juliet Field, 40 Portland Road, Oxford. OX2 7EY.
Tel: 01865 552640
E-mail: jools.field@btinternet.com

Treasurer Pam Thompson, 38 Barnmead Road, Beckenham, Kent. BR3 1JE.
Tel: 020 8659 2634
E-mail: pthomp1059@aol.com

The Heron-Allen Newsletter was edited by Timothy J. McCann and designed by Caroline Adams



Memorial to Armorel Heron-Allen at Lady Margaret Hall

cancers; and research into better ways of monitoring penguins at remote sites in the southern ocean and Antarctica, some of which involved the revelatory use of time-lapse cameras.

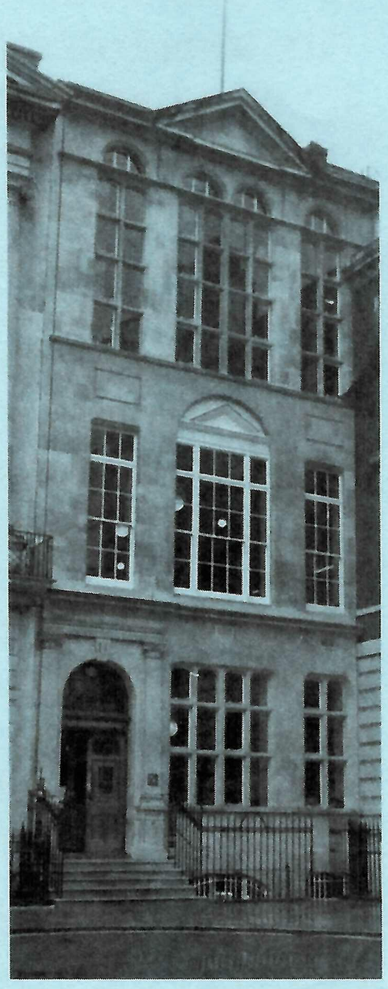
The concluding presentation on the work of WildCRU looked mainly at ways of conserving wildlife and habitats in partnership with the people living alongside them, with some very creative and practical solutions arising, combining the collection of evidence with the use of wisdom and judgment.

A highly entertaining and thought-provoking day.

Juliet Field

THE EDWARD HERON-ALLEN COLLECTION OF THE RUBAIYAT OF OMAR KHAYYAM AT THE LONDON LIBRARY

The London Library hides its light behind the bushel of an inconspicuous door in an apparently modest building in the north-west corner of St James Square, off the north side of London's Pall Mall. The entrance building may be modest, and the door inconspicuous, but once you go through it, it's rather like entering Dr. Who's Tardis. There is a veritable maze of stairs and stacks and shelves on seven floors which store a treasure trove of more than 1 million books, plenty of them old or rare, and most of them available on open shelves to be borrowed. In one of the four comfortable reading rooms you can read the latest issue of some 750 periodicals, as well as back numbers and newspapers. The helpful and efficient staff maintain a quiet atmosphere rather like that which many of us will remember before public libraries became so-called "user friendly", although without the frightening librarians who used to rule readers with a metaphorical rod of iron. The London Library has, of course, developed since it was founded in 1841, but it has preserved the best of the old and improved it with the best of the new, including an impressive database of its stocks which can be searched online by author, title, subject or keywords.

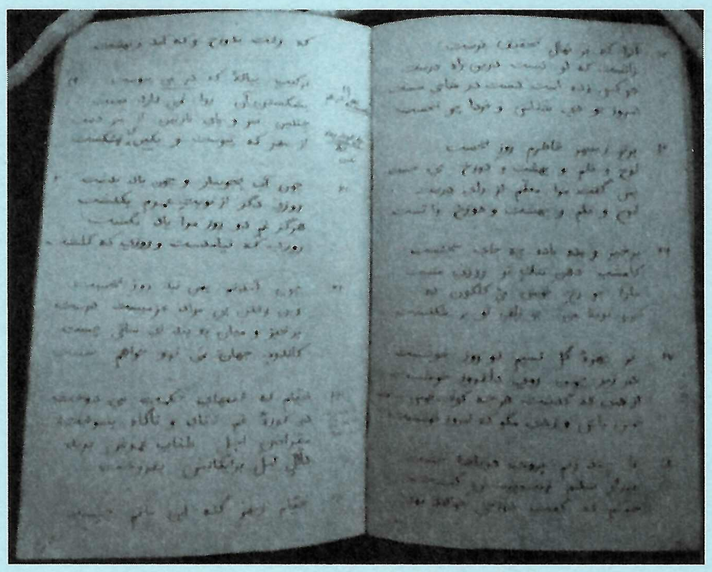


The deceptive front of the London Library, with only a small brass plate to identify it.

Anybody can join this halcyon establishment, the only requirements are a referee to confirm your address and payment of the annual membership subscription, now £475. However attractive the London Library may be, that is a substantial sum for most potential readers, and you would need to visit frequently to make it worthwhile subscribing. Many people, especially authors, do take out a subscription; some people who live within easy reach even visit every day to read the daily papers. However, thankfully, if you want to consult something specific, one-day reader tickets are available to non-members for £15, and a ticket for a week is £50.

I hope you will remember from my previous talks and articles that my interest in EH-A focuses on his ground-breaking work on The Rubáiyát of Omar Khayyám,. Just as the Natural History Museum has EH-A's collection of Foraminafera and the Royal College of Music has his collection of books and ephemera about the violin, the London Library has his impressive collection of editions of the Rubáiyát of Omar Khayyám and associated books, along with relevant documents and ephemera. I had known about the collection for some years, but I'd never made the effort to inspect it myself. However, in early 2013 I found the following item in the London Library's online catalogue:

> Persian extracts :"The tetrastichs of Omar Khayyám of Nayshapur, copied from MS. 140 in the Ouseley Coll. in the Bodleian Library [with other Persian extracts and notes] / copied by E.B. Cowell."



Two facing pages of Cowell's transcript of the Persian quatrains of Ouseley 140

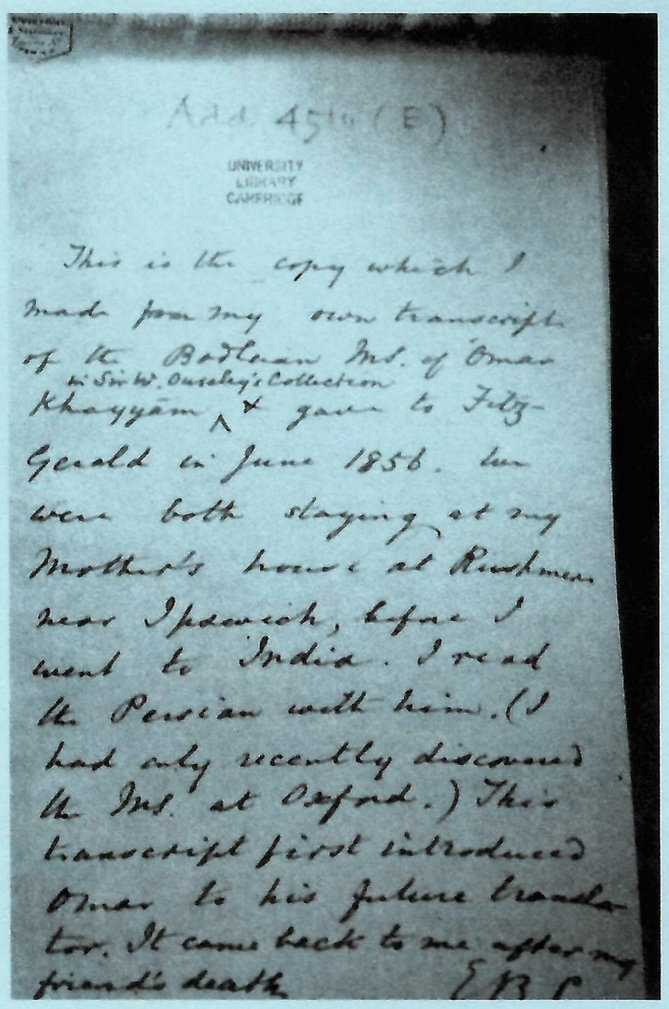
In one of his books, EH-A wrote that Professor Edward Cowell had presented him with this transcript, but I never expected it to be available on a library shelf. To me, that was really exciting; I had found the little book that was the start of the entire Rubáiyát phenomenon, and I could examine it myself. To recap the basic facts, in 1856, Edward Cowell found a little Persian manuscript in the cellars of Oxford's Bodleian Library while he was cataloguing the Ouseley Collection that was not only lovely to look at but fascinating to read, expressing ideas that were still relevant to current thinking. He made himself a copy (in Persian) and then made a second copy that he gave to his friend Edward FitzGerald. Fitz in turn produced his wonderful translation – and the rest is history as they say.

It wasn't long before I reserved myself a one-day reader's ticket and arranged for the little book and some other EH-A documents to be available at the London Library. When I arrived a few days later, with an efficiency that was superb everything was ready for me, down to a convenient reading desk. The first thing I discovered, to my surprise, was that the transcript of Ouseley 140 was only one component of Cowell's little notebook, which is a compendium of matters Persian. It includes no fewer than 10 sections:

> Persian Chronology; The Seljikian Dynasty; The Two First Attabegs; Saladin; Chapters in Gibbon bearing on Modern History; Persian History; Persian Divisions of Time; Greece, Persian Dress – and, of course the 64 pages of Rubáiyát copied from Ouseley 140.

I emailed some fellow enthusiasts to tell them the good news, but their reaction was not at all what I expected. Instead of being enthusiastic, they responded "That's funny, that's listed by the University of Cambridge Library". Sure enough, when I looked more closely at the photos I had taken of the little book in the London Library, at the top of the first page was a Cambridge University Library stamp and shelfmark. I told my two friends, who wasted no time in visiting the Cambridge library and confirmed that it had still got the item included in its catalogue. Was one of the two a copy? Since neither the London Library nor the Cambridge University Library was prepared to permit their copy to be borrowed so that we could compare the two, we had to take another approach, and rely on laborious detailed collations and photos of key pages.

By the end we had a result that satisfied everybody's honour. We knew that Cowell had made two transcripts of the manuscript, but one of those he gave to FitzGerald, so we had mentally discounted it. However, according to Professor Cowell, after



Add 4510 (E)

UNIVERSITY LIBRARY CAMBRIDGE

This is the copy which I made from my own transcript of the Bodleian Ms. of Omar Khayyám in Sir W. Ouseley's Collection & gave to Fitz-Gerald in June 1856. We were both staying at my Mother's house at Rushmere near Ipswich, before I went to India. I read the Persian with him. (I had only recently discovered the Ms. at Oxford.) This transcript first introduced Omar to his future translator. It came back to me after my friend's death. E B C

The notes that Cowell put in the transcript that returned to him after Fitzgerald's death.

FitzGerald' death, somehow this copy found its way back to him, by now annotated with notes by FitzGerald and, because of that, all the more precious to Cowell. That is the copy that is now in the Cambridge University Library along with Cowell's papers. Cowell's original copy, that he kept for himself and had taken to India, is the one that he gave to EH-A, and is now in the London Library. Presumably to protect it, EH-A had it bound in hard covers after he received it, and he included in the binding an extremely good facsimile of the note that Cowell inscribed at the front of the Cambridge copy. It was on this note that I had seen the Cambridge Library shelfmark.

There are plenty of other important early items in the EH-A collection, although none of the others has the resonance of that first discovery. There is a copy of *Flowers of Persian Literature* (1801), which includes translations by William Jones, John Nott and

William Ouseley himself, which is interesting because it seems to confirm that EH-A did use the same Persian primer as FitzGerald had nearly 50 years earlier. The collection consists mainly of editions of the *Rubáiyát of Omar Khayyám* and altogether it has 345 different versions. The first ones EH-A collected in the early-mid 1890s in the course of his analysis, and the last one was published as late as 1942. We can reasonably separate his collecting activity into three phases. The initial phase started when he first developed an interest in FitzGerald's translation of the Rubáiyát, and ended after he had published his two ground -breaking analyses in 1898 and 1899; by the time his second book was published he had accumulated about 50 volumes which had doubtless proved invaluable. The second phase lasted up to 1908 when his continued analysis, of FitzGerald's longer second version, was published; by then he had about 230 volumes. In the third and final phase, his collection accumulated steadily, but gradually more slowly, until he had about 340 editions by 1936.

The majority of the collection consists of editions using one of FitzGerald's four versions of his translation, but there are plenty of other categories. There are alternative English translations or renditions, by Whinfield, Garner, Richard Le Galliene (who EH-A heartily disliked!), York Powell, Tutin, Tute, Talbot and others, many of whom thought they could a better job (not one of them did) although a few, like Whinfield, had made their translations for purely academic reasons. There are versions in other languages, not just all the conventional European tongues – French, German, Italian etc – as well as eastern languages including Japanese and Chinese, but less common languages including Hebrew, Welsh Romany and Gaelic. He even had the academic oddity of a translation into classical Greek. From EH-A's letters, we know he had tried to obtain a copy of the Latin translation from Herbert Greene, the Oxford academic who had made it, but even the author no longer had a spare copy himself. Nevertheless, EH-A managed to track down not one but two copies which both joined his collection! He had a copy of Bantock's great musical arrangement and, naturally enough, a copy of the song cycle *In a Persian Garden*, composed by his sister-in-law Liza Lehmann. And EH-A wasn't so stuffy that he didn't include several of the many parodies that were published mainly during the first two decades of the 20th century.

I sought in vain to identify some pattern in the collection, at least to the variety of editions of the FitzGerald translations. Some were luxurious, some simple; some illustrated, many not; most by people who were otherwise unknown. Conspicuous by its absence is the best-selling 1909 version illustrated by Edmund Dulac. The popularity of that particular book can be judged by a quote from *Between the Woods and the Water* by Patrick Leigh Fermor. Writing about the ubiquity of a popular book of Hungarian poetry in the 1930s, he writes "no Hungarian house, even the least bookish – like English houses with the vellum-bound Omar Khayyám illustrated by Edmund Dulac – seemed complete without it."

If you want to examine the catalogue yourself, it is available online. Go to the Home page of the London Library - http://www.londonlibrary.co.uk/ and click on "Search the Catalogue". On the next screen, select "Browse search" from the various search options. Type Heron Allen (no hyphen) in the field, and from the pull-down menu choose Shelfmark, then click "Browse". This will bring you to a screen listing the sub-divisions of the Heron-Allen Collection; I'd recommend examining the items in reducing order of size.

Along with the collection of Rubáiyáts are about fourteen folders of assorted ephemera, mostly published after EH-A's two first books on the subject. The very first folder, however, contains EH-A's own comprehensive catalogue of his collection, neatly written in long-hand. That is extremely useful, for according to the librarian, some volumes have disappeared

THE SOCIETY'S WEB-SITE

The Heron-Allen Society has a new website at: http://www.heronallensociety.co.uk The webmaster, Maira Canzonieri, can be contacted through the website or directly by email at: maira.canzonieri@rcm.ac.uk. Maira updates our web-site on a regular basis, and members are encouraged to keep in touch by making use of it. There is an opportunity on the site for members to make comments and suggestions and to post queries.

from the collection since it went to the London Library and others have been added. From this comprehensive listing we know exactly what changes have occurred.

Portrait of an unknown lady

The fourteen folders include many interesting items. There is a sketch of a lady's head, presumably by EH-A himself; I can't think why that might be included in these files – does anybody recognise the lady?

The second item, of more general interest, is one of EFG's bookplates, which is unfortunately quite badly "foxed" but it does have a fascinating inscription hand-written by Edward FitzGerald which reads

"Done by Thackeray one day in Coram Street in 1842. .....I can see him now" March 19th 1878

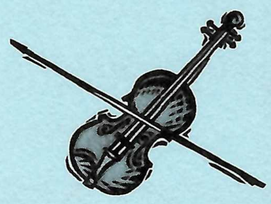
(I can't read the middle few words of FitzGerald's characteristic scrawl). Fitz must have had it printed to include in all his volumes. In February 1837 Thackeray had moved into 15 Great Coram Street, near the Foundling Hospital, and he stayed there for several years. FitzGerald and Thackeray had met when they were undergraduates at Cambridge and remained firm friends until Thackeray died in 1863.

A copy of Fitzgerald's bookplate with his explanatory note.

Most of the rest of the files are of interest mainly to enthusiasts of the *Rubáiyát of Omar Khayyám* and Edward Fitz Gerald. There is a Christmas card from Ambrose and Mrs Potter, with an inscription that suggests that the two families were more than just slight acquaintances, although that will mean little to most people. Ambrose Potter is the man who compiled the definitive bibliography of the Rubáiyát published in 1929, and it is significant that EH-A evidently knew him reasonably well. In his book, Potter lists 586 published editions of the *Rubáiyát of Omar Khayyám* as well as another 722 relevant articles, parodies and other ephemera. One of the minor, but rare, treats for those of us who collect copies of the *Rubáiyát of Omar Khayyám* is to find an edition that Potter hasn't included (apart from simple reprints or cost-reduced versions). I have about 150 editions published before Potter's bibliography was completed: I think only two of them are true omissions. Potter's bibliography is still the standard work for collectors and it was updated only in 2009 when Jos Coumans published his exhaustive version in Leiden of the Rubaiyats Potter had omitted, as well as those published after 1929.

EH-A's enthusiasm for the Rubáiyát of Omar Khayyám must eventually have started to wane in the 1930s, for in 1936 he asked an auctioneer to sell his collection of *Rubáiyáts* in a single lot with a reserve of £3000, although he was prepared to reduce that to £2800 if necessary. By this time, however, the *Rubáiyát of Omar Khayyám* was no longer the hot topic that it had been, and the highest bid was only £500. Three years later, EH-A commissioned the auctioneer again, reducing the reserve to £2,000 and adding the proviso that if it didn't sell at that price then it should go to the London Library. The market hadn't improved and there were still no takers even at EH-A's reduced asking price. True to his word, he bequeathed his collection to the London Library, and it took possession of the books in 1943. They have remained there safely ever since, now locked in a secure area which means that you can no longer browse freely, although you can easily order specific copies from the desk. I wouldn't like to put a value on the collection now, but it is certainly far, far greater than EH-A's original reserve.

Garry Garrard



AN EARLY ENIGMA

The Heron-Allen Society; The early years before they are all forgotten…

I suppose I must go back to 1976/77 when my mother gave me most of the records she had of her father Edward Heron-Allen; and there they sat at Sweets Farmhouse, until Christmas 1996 when I heard Merlin Holland on the radio programme *Quote Unquote*. Merlin is the only surviving son of Vyvyan Holland (younger son of Oscar Wilde) who featured largely in the Large Acres Visitors books between 1924 and 1930.

Ivor Jones and Merlin Holland at Sweets Farmhouse

Merlin came to visit me at my home Sweets Farmhouse in the County of Dorset on Good Friday 28th March 1997; he wrote in the Visitor's Book

"Sixty-seven years on, trying to unravel the tangled skeins of Vyvyan's life Merlin came into the Ivor Jones/EH-A world and wonders where it will all lead – for once, I hope, not as so many parts do, back to Oscar.

Merlin Holland 28.iii.97"

So after much discussion and correspondence including the interest of Professor Brian Harvey when writing his authoritative "The Violin Family" and largely spurred on by Timothy J. McCann the Assistant County Archivist at Chichester it was agreed to found the Heron-Allen Society on 5th 2000 with a view to recording all aspects of the life and interests of EH-A and to encourage the publication of biographical material with the ultimate objective of producing a comprehensive biography.

The original founders were as follows:
[* *are still active members*]
*Ivor Jones
* Professor Brian W. Harvey
* Carol Harvey
Ray B . Russell (Tartarus Press)
*Merlin Holland
*Tim McCann
*Peter Wilkinson
*Kim C. Leslie
*Liza A. Wood
*Pat Coleby
Judith A. Cook
Anne Sylvie Homassel
*Brian L. Hulan
*Barry Humphries
*Ian Jackson

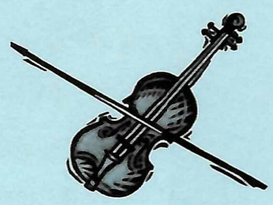
It was agreed that EH-A should be nominated as our perpetual President and Tim McCann was elected nem.com. as our Chairman.

We now have 72 members most of whom have contributed or will be contributing articles for our twice yearly Newsletter or articles in our opuscula library. Very early on I proposed that our publications should be called "Opuscula" in memory of EH-A being a one-time President of the Sette of Odd Volumes, who published their transactions that way. The activities of the Society may now be found in the Newsletters and Opuscula however I have always maintained that there are missing records. My grandfather kept meticulous details of practically everything he did and there are periods of which we have absolutely no knowledge. A prime example of this is his marriage to my grandmother – Mint – or Nori-i-Mah. He says goodbye to her in Egypt on 15th Volume X of his Holiday Journals and makes no reference to her until he meets up with her on 18th March 1903 "with grief" as he records in November in Harrogate and marries her on 19th November, having the previous week changed his name to Heron-Allen by Deed Poll. There must have been some contact between March and November 1903! There are other gaps in his records which are equally inexplicable. The only hint I can find is in the preamble to his Will.

"I direct the said Sydney Hewitt Pitt and Vyvyan Beresford Holland immediately after my death to the exclusion of my Executrices to examine all my private letters, papers and books at Large Acres, Selsey Bill aforesaid or other private residence for the time being and at their absolute independent discretion destroy or otherwise dispose of them or any of them as they shall think fit. And I hereby expressly declare that they are not to show or disclose the same or other contents thereof to any person other than those persons whose private affairs and business form the subject or object of other said papers letters and books".

Both Hewitt & Vyvyan are long dead and if they obeyed E.H-A's instructions would have left no records. However, I still feel that there are more details of his extraordinary life to be uncovered and would be glad to go into details if anyone wishes to contact me.

Ivor E. Jones



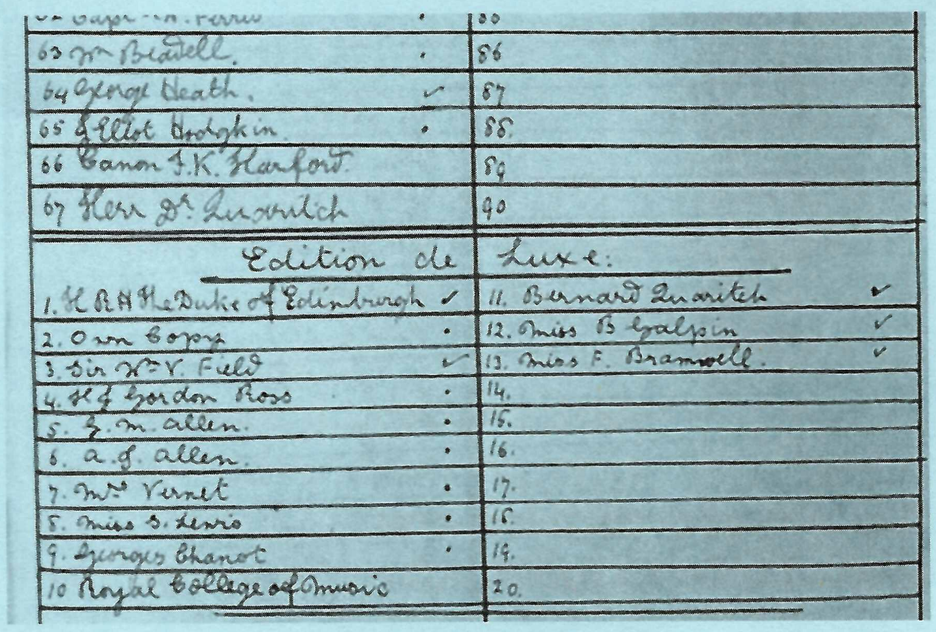
EDWARD HERON-ALLEN'S *HODGES AGAINST CHANOT* REVISITED: DISCOVERIES IN THE BASEMENT OF THE ROYAL COLLEGE OF MUSIC

In June 2012, at the invitation of Dr. Peter Horton, I explored Heron-Allen's stringed instrument book collection at the Royal College of Music in London. Besides answering some nagging questions ("Did he really remove all the original covers on his rare books?), I hoped to perhaps unearth a treasure, a long lost book, a new bookplate, a personal letter hidden in a dust jacket from an admirer (Selina Dolaro would be real coup!), a pithy personal comment or a new pseudonym. This report represents Part II of my delicious journey into the inner sanctum of the distinguished RCM Library. (1)

To a rare book dealer and collector, Heron-Allen was always near the apex of desirability not only for the acclaimed scholarship of his work, but the extreme rarity of original copies. I believe that Heron-Allen sensed that his works would be sought after and read especially if these were very difficult to find. Why else would he limit his nine violin opuscula to less than 120 copies? Production costs were minimal with cheap soft covers, low quality text paper, stapled binding and a small pamphlet size. He controlled all access to these pamphlets by sending copies as gifts to his preferred clients and friends. As a result, a complete set of regular editions of all nine pamphlets is extraordinarily rare and a complete set of deluxe editions is almost unique (We are aware of only two complete sets of the deluxe editions in public institutions). The last opusculum published in 1941 is the same size of previous deluxe editions, 100 copies, but was never designated as either a regular or deluxe edition.

We have never seen a deluxe or regular edition of his Opusculum II, *Hodges against Chanot* in private collections or for sale in the public markets in over twenty-five years. This pamphlet is the rarest of his opuscula. I was aware that the RCM collection had Heron-Allen's personal opusculum copies. The examination of these pamphlets would be the *crème de la crème* moment of this visit.

Each of the first eight deluxe opuscula is enclosed in cardboard boxes and were individually privately bound in full white vellum hardcovers with black lettering, signed and numbered. Heron-Allen ordered these vellum, privately bound copies for the first ten persons in his "edition de Luxe" list. The list of all his "Donees" is found in the back of his single privately bound book containing his first eight regular edition opuscula.

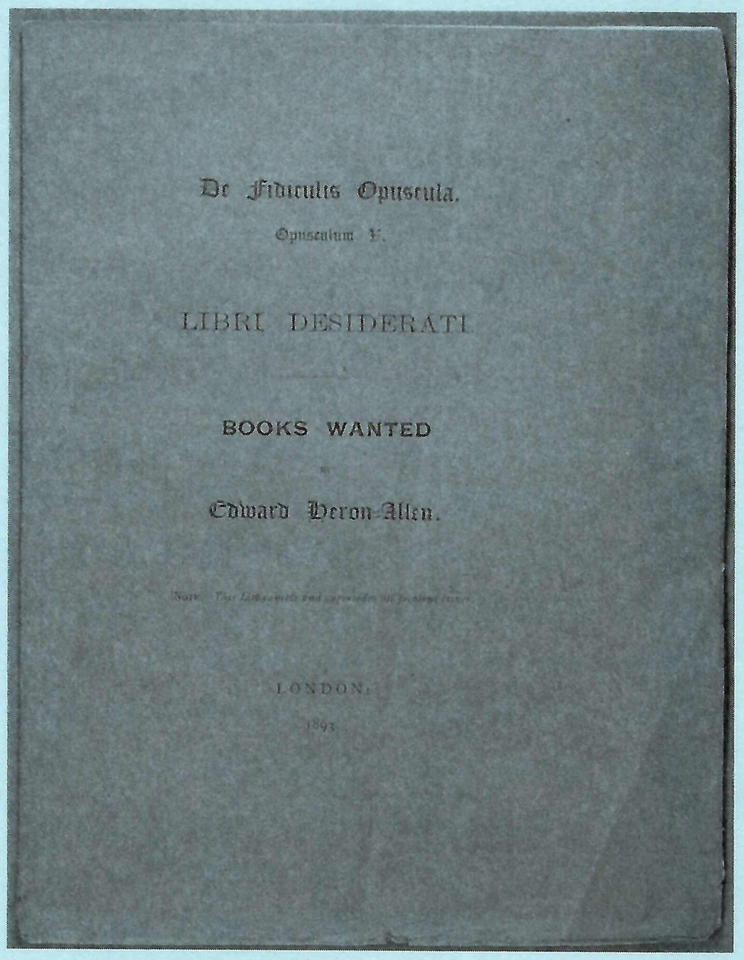


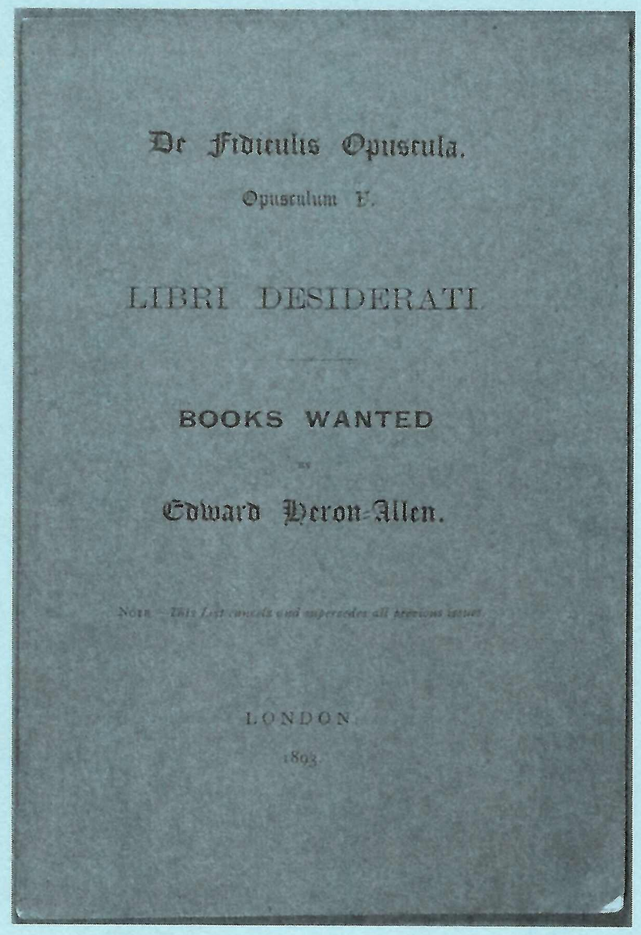
63 Mr Blaikell.	86
64 George Heath. ✓	87
65 G. Elliot Arbuthnot.	88.
66 Canon F.K. Hanford.	89
67 Herr Dr. Lunovitch	90
Edition de Luxe:	
1. H.R.H. the Duke of Edinburgh ✓	11. Bernard Lunovitch ✓
2. Oscar Boosey	12. Miss B. Galpin ✓
3. Sir Wm V. Field ✓	13. Miss F. Bramwell. ✓
4. H.G. Gordon Ross	14.
5. E.M. Allen.	15.
6. A.G. Allen.	16.
7. Mr Vernet	17.
8. Miss S. Lewis	18.
9. Georges Chanot	19.
10 Royal College of Music	20.

'Edition de Luxe Donee' List Heron-Allen's Opusculum

The original remaining deluxe copies were bound in thin frail paper covers and distributed to his clients.

Interestingly, I never discovered his last Opusculum IX published in 1941 with either of these sets in the RCM Library. (2) Yet, I

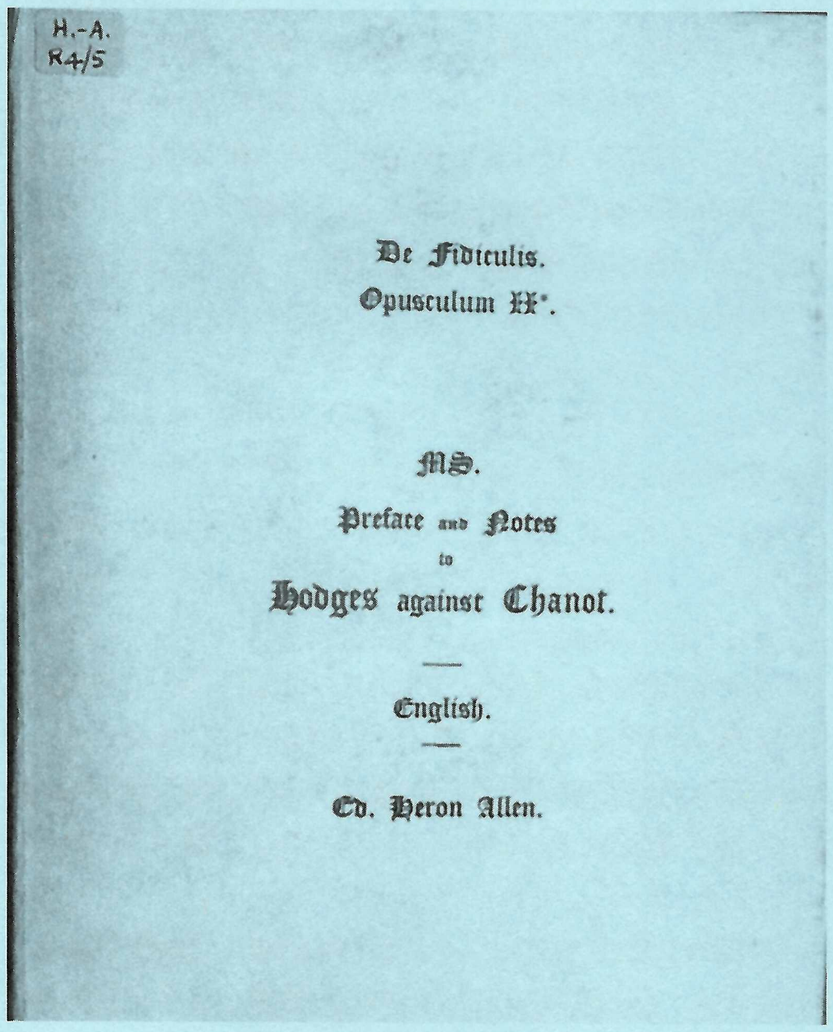


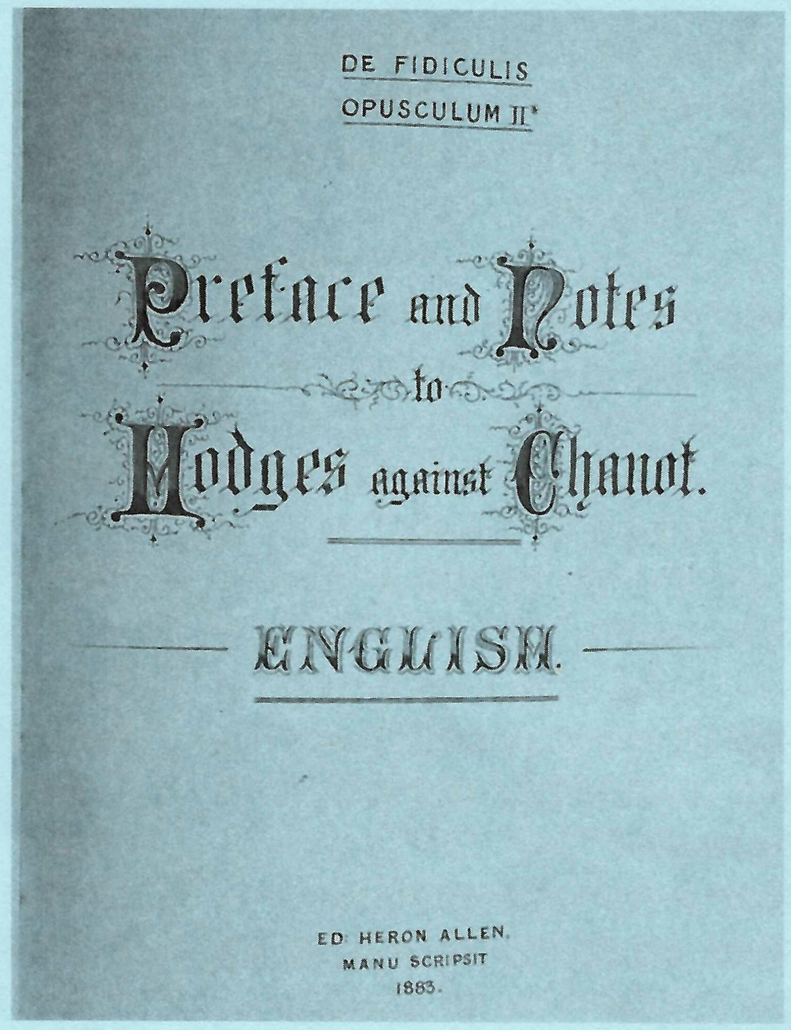


Left: *Deluxe Edition Opus. V, Soft wrappers, Note Size Comparisons*
Right: *Regular Edition Opus. V, Soft wrappers*

London violin dealer from the Mirecourt luthier family was the defendant. Henry Hodges, an obscure "private dealer" who dabbled in violins solely for investments was the Plaintiff. The cream of the London violin dealer establishment participated in the trial. The case hinged on the significance, purpose and intent of dealers using fictitious violin maker's labels. There were statements varying from morally indefensible, deception, forgery, gross fraud and nefarious to mere advertisement, *Caveat emptor* and "custom of the trade". The jury was unimpressed with the violin trade's business practices and found for the defendant with return of the purchase amount and damages.

was perplexed why there were nine deluxe boxes and two boxes labeled Opusculum II. When I compared both volumes, I discovered a unique, unpublished, unknown manuscript which has an identical white vellum, unnumbered hardcover binding.





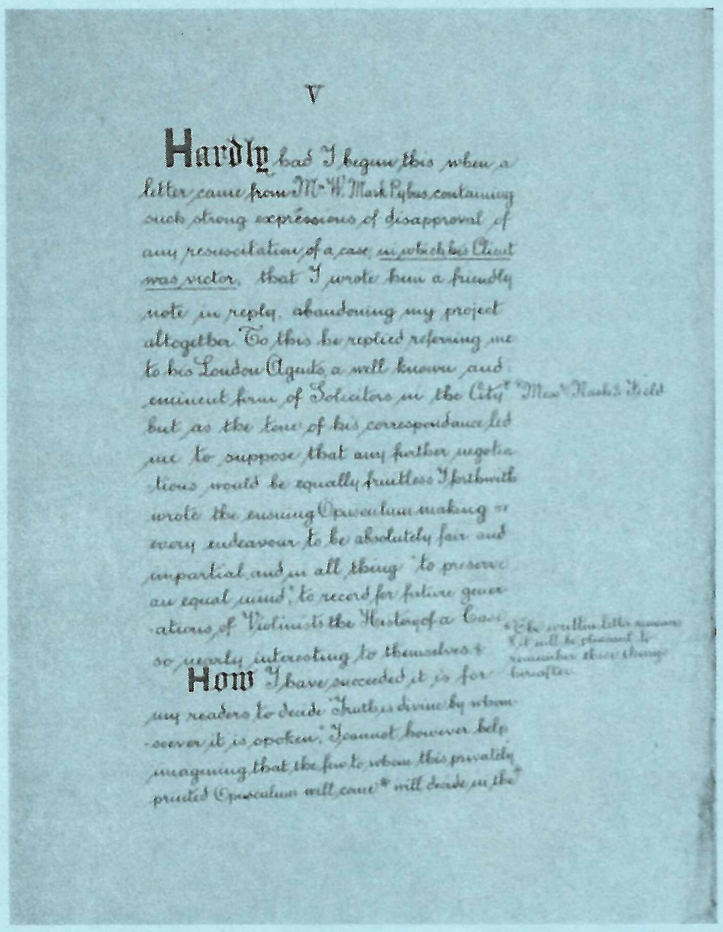
Vellum Hard Cover, Opus. II Manuscript Cover and title page*

A brief summary of his *Hodges against Chanot* Opusculum II pamphlet helps to explain this undocu-mented "Preface and Notes" manuscript. (3) This was the history of a celebrated case of alleged wilful misrepresentation involving a violin. "The action was for breach of warranty to recover fifty-five English pounds, the amount paid for a violin on the alleged misrepresentation by the Defendant that it was by Carlo Bergonzi." Georges Chanot, a well-known

The pamphlet is well written with chapters on Biographical, the Cause of Action, The Trial and the Opinions of the Press. But Heron-Allen included a very annoying four page Preface entirely in Latin. He further complicated his efforts by having his 117 footnotes also in Latin. What was he thinking? Most people in the late 1800s did not routinely read Latin and certainly would not spend hours translating many pages of complex Latin text with their trusty handy Latin/English dictionary! Did pride, youth, inexperience and perhaps just being an annoying self-publisher contributed to this pamphlets presentation? Then Heron-Allen decided to

have an Opusculum II* made titled: *Preface and Notes to Hodges against Chanot. ENGLISH.*

This work remains in manuscript form with some pages printed and the main twenty-five page text hand written in calligraphy with variations in letter sizes, design and colour.



V

Hardly had I begun this when a letter came from Mr. W. Mark Pybus containing such strong expressions of disapproval of any resuscitation of a case in which his Client was victor, that I wrote him a friendly note in reply, abandoning my project altogether. To this he replied referring me to his London Agents a well known and eminent firm of Solicitors in the City* but as the tone of his correspondence led me to suppose that any further negotiations would be equally fruitless I forthwith wrote the ensuing Opusculum making every endeavour to be absolutely fair and impartial and in all things to preserve an equal mind, to record for future generations of Violinists the History of a Case so nearly interesting to themselves.*

How I have succeeded it is for my readers to decide. Truth is divine by whomsoever it is spoken. I cannot however help imagining that the few to whom this privately printed Opusculum will come* will decide in the

Preface Page V, Calligraphy Text

He adds a peculiar inscription before the preface:

"To All Those Who Have Not the Time Patience or Inclination to Read the Following Pages in The Original Latin This Translation is Sorrowfully and Considerately Inscribed".

Heron-Allen (inconsiderately?) included the Latin version and excluded an English translation of his Preface and Notes in the final publication of his Opusculum II. There is no record that he shared this English manuscript with the recipients of his 1st ten vellum bound deluxe copies.

On reading the English version of the Preface, Heron-Allen explains his reasons for writing this story. He feared that the important aspects of this famous case would fade into time-marches-on oblivion unless an impartial and unbiased recording of these bones of contention were recorded for future musical professionals. He first requested of the defendant, Mr. Chanot, to loan him all his private papers, correspondence, etc. connected with the trial. Much to Heron-Allen's surprise, Chanot readily agreed and even included a narrative (subsequently published) of the case. (4) He submitted an identical request to the plaintiff, Mr. Hodge who assented to the request, subject to the approval of his solicitor. Solicitor Mr. Mark Pybus sent an abrupt, "uncourteous" refusal, "threatening legal proceedings for libel (!) and other terrors..." Heron-Allen describes a web of futile attempts to convince Mr. Hodge to ignore his solicitor and agree to assist him by asking others, such as Mr. William E. Hill, London's most renowned violin dealer to intercede on his behalf. But Solicitor Pybus caught wind of these machinations and sent a letter "containing such strong expressions of disapproval of any resuscitation of a case in which his client was victor." Heron-Allen responded that he was abandoning his project of soliciting private documentation input from both defendant and plaintiff.

"I forthwith wrote the ensuing Opusculum making every endeavour to be absolutely fair and impartial, and in all things to preserve an equal mind, to record for future generations of violinists the history of a case so nearly interesting to themselves..."

We believe that Heron-Allen admirably accomplished his goal of producing a fair and balanced report of this celebrated case. We also believe that he brilliantly decided to publish only the Latin text of his Preface and Notes when faced with two separate well known eminent Law firms threatening costly litigation and other "terrors". How did Heron-Allen know that these solicitors would probably not translate the Latin text? It takes one to know one.

John P. Mahoney and Barbara P. Mahoney

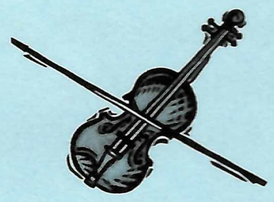
REFERENCES

1.) Mahoney, John P. and Mahoney, Barbara P.: 'Fiddling Around with the Heron-Allen Collection with no Fatal Consequences', in *Heron-Allen Society Newsletter*, no.23 (Autumn 2013, 6-7.

2.) Heron-Allen, Edward: *The 'Nefer' Sign*. Private Printing, Sussex, Selsey Bill, 1941, 15 pp.

3.) Heron-Allen, Edward: *Hodges Against Chanot. Being the History of a Celebrated Case.* De Fidiculis Opusculum II. Mitchell and Hughes, London, 1883, 88pp.

4.) Chanot, Georges: *Hodges versus Chanot. Criticism and Remarks on the Great Violin Case*. Mitchell & Hughes, London, 1882, 7pp.



EDWARD HERON-ALLEN AND LINDSAY FLEMING

Edward Heron-Allen died on 28 March 1943. Within a short space of time his library, his collections of silver, and the contents of his house at Selsey were widely dispersed as a result of sales by Sotheby's in London on 9 and 10 October 1944 and by Wyatt's in Chichester on 9, 10, 11 and 12 October 1944. The catalogue of the Sotheby's sale shows that most of the lots were purchased by dealers, while a number of individuals were successful bidders at the sales in Chichester. Happily, some items from these sales, have found their way to the County Record Office at Chichester, where they are preserved for scholars to consult them, and several of these items owe their survival and preservation to Lindsay Fleming.

There are obvious similarities between the lives and careers of Edward Heron-Allen and Lindsay Fleming. Both were wealthy men; Heron-Allen being the head of a family legal firm and Fleming a company director; both settled on the south coast near Chichester, Heron-Allen at Selsey and Fleming in the neighbouring parish of Pagham; both created splendid libraries in their homes, Heron-Allen at Large Acres and Fleming at Aldwick Grange and both wrote detailed histories of their chosen parishes, Heron-Allen with his *Selsey Bill. Historic and Prehistoric* (1911) and Fleming his three volume *History of Pagham* (Ditchling Press, 1949-50). The two men shared many mutual friends among the ranks of Sussex antiquaries, and must have known each other, but there is no surviving evidence for their contacts. Fleming, who was a much younger man, survived Heron-Allen by some twenty three years and collected together a significant amount of Heron-Allen's papers.

Lindsay Fleming was born at Harrow in 1902. His father, James Fleming, was the founder of Flemings Restaurants in Oxford Street and elsewhere. Gerard Young recalled that 'he was the first restaurateur to employ all-women staff and that's why the demonstrating suffragettes didn't break his windows'. He settled in Aldwick in 1906, much the same time as Heron-Allen settled at Large Acres in Selsey, and, by the time of the 1911 census Lindsay Fleming was living with his father at Walton Manor in Bognor. James Fleming purchased the house and grounds in Chichester Road and gave a substantial endowment for what became the Bognor War Memorial Hospital. Like Heron-Allen, he was an enthusiastic scout and was President of the Bognor District Scouts, and supported various charitable and social institutions in the town. He purchased Aldwick Grange, where Rossetti stayed in 1875/5, sometime during the First World War, and lived there until shortly before he died in 1932.

Lindsay Fleming was educated privately before going to Shrewsbury and then to Balliol College, Oxford, where he gained Honours in history. At first he was articled to an accountant, but when his father died, he took over the two restaurants, finally retiring in 1953. Like his father, Lindsay Fleming was clearly attached to the County of Sussex as he joined the Sussex Archaeological Society in 1926 from his London address of 236a St. James's Court, Buckingham Gate SW1. . He married his wife Vera (nee Collins) at Sawbrigeworth in Hertfordshire in 1929 and soon afterwards moved to Aldwick Grange at Pagham in Sussex. He was a literary man and published a number of books on Sussex themes, including *History of Pagham in Sussex* (3 vols., Ditchling Press, 1949-1950); *The Little Churches of Chichester*. Chichester Papers no.5 (1959); *Chartulary of the Priory of Boxgrove, Sussex Record Society*, vol. 59 (1960) and *The Church of St. John Baptist, Westbourne, A Guide* (1958). Earlier works included *A Short Story of a Holiday abroad* (Chiswick Press, 1924) and *Memoir and Select Letters of Samuel Lysons, 1763-1819*. Fleming's important collection of material relating to Samuel Lysons is now in America. Like Heron-Allen he also published a number of short historical articles, mainly relating to Pagham in *Sussex Archaeological Collections* and in *Sussex Notes and Queries*

Among Lindsay Fleming's papers that have found their way to the County Record Office in Chichester is the card index of his library

THE HERON-ALLEN BIOGRAPHY

Joan Navarre is writing a biography of Edward Heron-Allen. Any information concerning Heron-Allen (e.g. letters, manuscripts, photographs) will be greatly appreciated. E-mail: jnavarre@hotmail.com

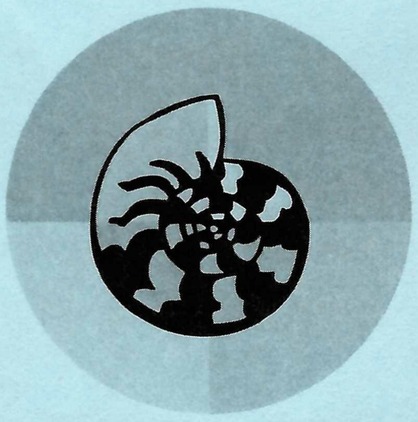
at Aldwick Grange. This reveals that he held a number of items relating to Edward Heron-Allen. He had a copy. or rather Heron-Allen's own copy, of his *Selsey Bill. Historic and Prehistoric* (1911), which he purchased at the sale of Heron-Allen's Library on 11 October 1944. Together with it, he had the manuscript of the book, bound in half leather, gilt tooled, with Heron-Allen's bookplate, also purchased at the sale. He had a copy of Heron-Allen's *The Parish Church of St Peter on Selsey Bill, Sussex*, published in Selsey in 1935 and inscribed to Gabriel Enthoven. And he had a copy of *Nature and History at Selsey Bill,* Heron-Allen's lecture delivered in London on 17 January 1911 and in Chichester on 4 February 1911. Finally he had a collection of 25 letters addressed to Heron-Allen. These he purchased from Myers & Co in 1955 for £2.10s. A pencil note on the card indicates that these letters were 'inserted in, Sotheby & Co catalogue, sale of books etc of E. Heron-Allen, 9th. October 1944'. Certainly the letters are not to be found in the printed Sotheby's catalogue of that date, and, frustratingly we do not know the identities of the writers of the letters.

But Lindsay Fleming was also the conduit for several other Heron-Allen items finding their way to the Record Office. The original manuscript of Heron-Allen's *Selsey Bill*, containing copies and transcripts of many original documents and his correspondence with scholars from all over the country, which is now catalogued as MP 93-98 was presented to the Record Office by Lindsay Fleming in 1956 . The two Sale Particulars of the Remaining Library and also the Furnishings of the Residence at 'Large Acres', Selsey-on-Sea by Messrs Wyatt & Son, Chichester, 10-12 October 1944, and the Catalogue of the valuable Collection of English and Foreign Silver Old Sheffield Plate and Plated items belonging to the late Edward Heron-Allen at 'Large Acres', Selsey on Sea by Messrs. Wyatt & Son, Chichester, 9 October 1944, now catalogued as SP 642 and 643 respectively were purchased by the County Library Service at the sale of Lindsay Fleming's library on 23 March 1972 , and were subsequently transferred to the Record Office in 1986. These two sales in Chichester were held on the same days as the major Sotheby's sale on 9 and 10 October in London, and it seems clear that Fleming attended the sales in Chichester. The vast majority of lots at the London sale were marked down to dealers.

By coincidence I was at the sale of Lindsay Fleming's library at Hodgson's Rooms in 1972, but at the time I was not especially interested in Edward Heron-Allen and was trying to purchase a rare copy of John Bullaker's *An English Expositor* (1616). Lindsay Fleming had a copy of the 1686 edition, but unfortunately this second English dictionary was sold with a group of other books which were of no interest to me and their price was beyond my means. Nevertheless the catalogue included as Lot 244 of some 500 lots, the manuscript of Heron-Allen's *Selsey Bill*, listed on Lindsay Fleming's card index. The Wyatt catalogue described it as 'an autograph manuscript, the preface signed by Edward Heron-Allen. 562 leaves mostly written on the rectos only though many additions are written on the versos sometimes running to the full page, in addition there are a number of leaves, extracts etc., written in other hands, inserted, 25 lines to the full page, a number of corrections by the author throughout, bookplates of Heron-Allen and Lindsay Fleming, red half morocco by Morrell. The volume was marked down to a dealer for £80.

Besides his Heron-Allen material, Lindsay Fleming's library at Aldwick Grange was notable for several other collections. He and his father James Fleming had collected Charles Dickens and they had a collection of material relating to the Drummond portrait of Dickens, which they obtained in the 1920s and which is now in the Library at Yale. He formed an important collection relating to Samuel Lysons, which is now in the Beinecke Rare Books and Manuscripts Library at Yale, and he had a fine collection relating to the Sussex historian and antiquarian James Dallaway. Lindsay Fleming died, after a long period of ill health on 9 February 1966, but his interest in collecting items from the library at Large Acres has ensured that a number of precious items relating to Heron-Allen are preserved at the Record Office in Chichester.

Timothy J. McCann



FOURTEENTH ANNUAL SYMPOSIUM and AGM

The 14th Annual Heron-Allen Society Symposium will be held at 2pm at the The Novium, Tower Street, Chichester on Saturday 28 June 2014, following lunch at Vintage, 12-14 Westgate, Chichester at noon.

Programme

- Welcome and Introduction by the Chairman
- The Annual General Meeting
- John P. Mahoney and Barbara P. Mahoney, 'Edward Heron-Allen and Selina Dolaro: The Princess Daphne, Co-Authorship: opinion or fact'
- Timothy J. McCann, 'Edward Heron-Allen and Walter Sickert in Venice and Dieppe'
- David Bone, 'Heron-Allen and the "Selsey Feet"'
- John E. Whittaker, 'Edward Heron-Allen and the Selsey Tram'

AGM Agenda Chairman: Tim McCann

1. Apologies for Absence
2. Minutes of Meeting on 29 June 2013
3. Matters arising
4. Election of Officers and Committee
5. Chairman's Report
6. Presentation of Accounts by the Treasurer
7. Reports:
    1. Website
    2. Newsletter and Future Opuscula
    3. 2015 Symposium
8. Proposed amendments to the Constitution (see below)
9. Other Business [notified in advance to the Secretary]
10. Date of next meeting [Saturday 27 June 2015]

Proposed Amendments to the Constitution

Officers
The Officers of the Society consist of a Chairman, a Secretary and a Treasurer. Edward Heron-Allen is the permanent President of the Society. Hon. Vice-President(s) may also be appointed at the discretion of the committee, and their name(s) reported to the Annual Symposium.

Committee
The Committee of the Society consists of the officers together with not more than four ordinary members, all to be elected at the Annual Symposium.
The committee may co-opt up to two non-voting members having a special expertise.
The Committee shall meet at least once a year in addition to the Annual Symposium, the timing of such meeting or meetings to be determined by the Committee.
Committee meetings shall require at least four voting members to be present in order to be quorate; the Chairman shall have a casting vote in the event of a tied vote.

Definitions
The term 'Annual Symposium' shall be deemed to comprehend the research talk or talks, the meal or other social gathering, and the Society's Annual General Meeting, at which elections are held and annual reports presented, and at which this Constitution may be amended.

Paragraphs with proposed changes to be presented at the 2014 AGM
changes shown in ***bold italic***

Officers

The Officers of the Society consist of a Chairman, a Secretary and a Treasurer. Edward Heron-Allen is the permanent President of the Society. Hon. Vice-President(s) may also be appointed at the discretion of the committee, and their name(s) reported to the ***Annual Symposium**.***
[[I have also omitted Hon. from the titles of the elected officers, reserving it for the Hon. V-Ps.]]

** see below, Definitions

Committee

The Committee of the Society consists of the officers together with not more than ***four***** ordinary members, ***all to be*** elected at the Annual Symposium.
The committee may co-opt up to two non-voting members having a special expertise (e.g. website design and management, copy editing, typesetting and design).
The Committee shall meet at least once a year in addition to the Annual Symposium, the timing of such meeting or meetings to be determined by the officers [[or committee]] of the Society.
Committee meetings shall require at least four voting members to be present in order to be quorate; the Chairman shall have a casting vote in the event of a tied vote.

** we agreed this at the meeting - it was 3 before

Definitions

The term 'Annual Symposium' shall be deemed to comprehend the research talk or talks, the meal or other social gathering, and the Society's Annual General Meeting, at which elections are held and annual reports presented, and at which this Constitution may be amended.

N.B. I have dealt with the Symposium/AGM equivalence in this way to avoid having to change the wording of yet more paras. I think it probably works ok.

Committee

The Committee of the Society consists of the officers together with not more than three ordinary members elected at the annual Symposium.

Accounts

The Honorary Treasurer shall exercise proper and careful control of the finances of the Society within arrangements agreed by the committee, and shall submit a statement of accounts for approval by the members at the annual Symposium.

Website

The Society Website will be found at http://www.heronallensociety.co.uk/

Comment: updated to new address January 2014

Dissolution

Should the Society be dissolved and all financial incomings and outgoings have been concluded, any assets held by or in the name of the Society shall not be paid to or distributed among the members of the Society but shall be given or transferred to such other charitable institution or institutions having objects similar to some or all of the objects of the Society as agreed by the committee of the time.

Interpretation

Interpretation of this constitution shall rest with the committee. This constitution was agreed by the membership at their meeting on 7 July 2003.

Changes to Constitution

Any proposed change to this Constitution shall be notified to members prior to the meeting at the Annual Symposium and shall take effect if passed by a majority of those present and voting thereat.

Revision ratified at the AGM of 30 June 2012

CONSTITUTION

Name

The name of the organisation is the Heron-Allen Society

Objects

The objects of the Society are to study and record all aspects of the life and interests of Edward Heron-Allen, 1861-1943, and to promote his work. The Society will encourage the publication of material by or about Edward Heron-Allen, perhaps first in separate studies relating to his different interests, with the final target of a complete biography

Activities

The Society will have regular meetings, perhaps once a year, which should include at least one talk on an aspect of Edward Heron-Allen's activities to be followed by a meal or social gathering. Normally the talk or talks will be published and distributed to members as an opusculum, and should form part of the biographical project. A newsletter will be published annually. Archive material relating to Edward Heron-Allen and his family will be collected and preserved in the West Sussex Record Office at Chichester.

Archives

Archive material will, if possible, be deposited in the West Sussex Record Office at Chichester, where it will be added to and catalogued with the existing Heron-Allen collections. Owners of material may choose to deposit material on indefinite loan, thus retaining their ownership and their right to withdraw material. There will be no restriction on access to the Heron-Allen collection unless specified by the owner of the documents.

Comment: typo corrected – from chose to choose- November 2013 JF

Membership

Membership of the Society is open to all those interested in the life and interests of Edward Heron-Allen.

Subscription

The subscription to the society is £10, or such other amount as may be decided at the Annual Symposium, due annually on 1 July. Members are entitled to a free copy of the Society's opuscula and annual newsletters and to free attendance at the Society's Annual Symposium.

Officers

The Officers of the Society consist of a President, a Chairman, an Honorary Secretary and an Honorary Treasurer. Edward Heron-Allen is the permanent President of the Society. Hon. Vice-President(s) may also be appointed at the discretion of the committee, and their name(s) reported to the AGM.

EDWARD HERON-ALLEN SOCIETY
ACCOUNTS 1.6.13 – 31.5.14

Receipts		Payments	
At bank 31.5.13	2142.98	Opusculum XIX	757.00
		Newsletters (2)	320.00
Subscriptions 2013-14	703.44	Postage	188.55
Subscriptions 2014-15	40.00	Website (domain & 3 years hosting)	90.29
Opuscula – back issues	153.85	Courier to USA (Egypt vol.)	79.00
Donations	1093.00	Unpres.cheque from 2013	98.17
		Balance at bank 31.5.14	2600.26
	4133.27		**4133.27**

Notes:

1. **Payments for 2014-15** received in June 2014: £290.00
2. **Use of Paypal** means that subscription income is slightly lower, but payment is easier for members.
3. **Some invoices for subscriptions for the coming year** have been delayed due to the Treasurer's house move, but will be issued forthwith. Many apologies.
4. **More outstanding subscriptions for 2013-14** may be forthcoming once all invoices are sent.
5. **Donations** have been exceptional this year. Enormous thanks are due to all for their contributions.
6. **Publication of one Opusculum** was delayed, awaiting contribution.

For comparison: 2012-13 accounts:

Receipts		Payments	
At bank 31.5.12	249.86	Opusculum XVIII	682.00
Subscriptions 2011-12	40.00	Newsletters (2)	343.00
Subscriptions 2012-13	1004.24	Postage (1 Opusculum)	98.17
Subscriptions 2013-14	85.00	Balance at bank 31.5.13	2142.98
Opuscula – back issues	48.62		
Donations	1740.26		
Unpresented cheque	98.17		
	3266.15		3266.15